23 Estamos a entrar no canal Degerö. Baixem a cabeça ao passar pela ponte.

24 Chegámos à baía de Tiiliruukki e a terra daqui mudou o rosto da nossa cidade. O limo de alta qualidade que se obtém aqui é bom para fazer tijolos e similares. Desta forma, há 200 anos, surgiram fábricas de tijolos em toda a baía. Houve uma altura em que havia mais de 25.

25 As praias da nossa cidade, tais como as da vossa direita, ficam especialmente abarrotadas no verão, quando os dias crescem e o frio Mar Báltico aquece. Nos dias de verão mais quentes, temos temperaturas de 30 graus Celsius e água que anda perto dos 20 graus.

26 A bela casa de listras castanhas atrás das árvores é de grande valor cultural e histórico, e tem também uma acústica impressionante. A casa pertenceu à mundialmente famosa cantora soprano Aino Ackté.

27 Os ancoradouros que estamos a ver são para pequenas embarcações, como barcos de pesca, veleiros e barcos a motor. No verão, enchem estas complexas vias navegáveis para prazer dos residentes. Adoramos a pesca, o esqui aquático e navegar de umas ilhas para outras.

28 À direita, fica a tranquila ilha de Kulosaari, habitada desde a Idade Média e, atualmente, local de várias embaixadas.

29 Estamos agora a chegar a um novo bairro urbano chamado Kalasatama. Hoje em dia, este bairro acolhe o centro comercial REDI, pelo qual passa também uma linha de metro. Sabiam que o metro de Helsínquia é o metro mais ao norte do mundo?

30 A magnífica ponte branca chama-se Isoisänsilta, ou a Ponte do Avô. Esta ponte para peões e ciclistas foi inaugurada em 2016 e liga o bairro de Kalasatama à ilha de Mustikkamaa.

31 À esquerda, poderão ver a ilha de Korkeasaari, que acolhe o Jardim Zoológico de Helsínquia. Este jardim zoológico de 20 hectares é como o mundo em miniatura. Na ilha, poderão descobrir centenas de espécies vegetais e mais de 150 espécies animais nos seus ambientes naturais, desde a tundra ártica até às florestas tropicais húmidas.

32 À nossa frente, os quebra-gelos nos ancoradouros. Quando o mar congela no inverno, são essenciais para manter as nossas vias aquáticas desimpedidas. Os seus poderosos motores empurram os cascos maciços contra o gelo, a mais de um metro de espessura, e os poderosos arcos esmagam o gelo e libertam uma passagem.

33 Estamos agora a passar a ilha de Katajanokka. Katajanokka era originalmente uma península, mas hoje está separada do continente pelo canal de Katajanokka. Existem quatro pontes sobre o canal. O bairro de Katajanokka é uma zona residencial prestigiada, e os apartamentos nos prédios de estilo Art Nouveau deste bairro são caros e procurados.

34 A ilhota da esquerda, chamada Katajanokanluoto, é o menor destino de excursão e gastronomia aberto ao público ao largo da costa de Helsínquia.

35 Regressámos agora à baía, onde voltarão a ver os grandes ferries. À esquerda encontra-se o Terminal Olympia, de onde partem os ferries da Silja Line para Estocolmo, e à direita encontra-se o terminal da Viking Line, onde se pode apanhar um ferry para Talim ou Estocolmo.

36 Estamos agora a aproximar-nos do nosso ponto de partida, a Praça do Mercado. À nossa frente temos uma vista do centro de Helsínquia de estilo Império, dominado pela Catedral, edifício azul-claro da Câmara Municipal e, à direita, o Palácio Presidencial e a Catedral Uspenski.

Esperamos que tenham desfrutado do cruzeiro.

Ao desembarcar, lembrem-se de levar consigo todos os seus pertences.

Obrigado pela sua companhia e voltem sempre!

PORTUGUÊS

MAPA DO TRAJETO

BEAUTIFUL CANAL ROUTE CITY HIGHLIGHTS

HELSINKI SIGHTSEEING

STROMMA.COM

1 Olá – e bem-vindos a este cruzeiro de Stromma no belo arquipélago de Helsínquia.
Começamos o nosso passeio no Porto Sul, que é um dos mais belos portos de navios de passageiros do mundo. Esta é também a razão pela qual diversos navios de cruzeiro fazem aqui uma paragem. A partir do Porto Sul, há também ligações de ferry para a Suécia e Estónia.

2 À nossa direita é Kaivopuisto, um bairro nobre da cidade. Há também muitas embaixadas aqui – os edifícios de tijolo em primeiro plano pertencem à Embaixada dos Estados Unidos.

3 Os cais de madeira à direita são para a lavagem de tapetes. Qualquer pessoa pode utilizar estes cais para lavar os seus tapetes na velha tradição finlandesa.

4 Há vários cafés populares ao longo da avenida à beira-mar. Um deles é o Café Carusel, um maravilhoso café ecológico.

5 O impressionante e multidimensional edifício de madeira à beira-mar é Löyly. Foi construído utilizando 4.000 peças de madeira, incluindo madeira reciclada.

6 Vamos agora passar por várias ilhas pequenas, incluindo Uunisaari, Liuskasaari e Sirpalesaari. Muitas das ilhas ao largo da costa do centro de Helsínquia são acessíveis por barco desde abril até novembro.

7 A ilha Harakka pode agora ser vista à direita. É uma área recreativa popular entre os residentes de Helsínquia.

8 Existem mais de 300 ilhas no arquipélago, mas esta, mesmo à nossa frente, é única. É Suomenlinna - a ilha da fortaleza. A fortaleza de Suomenlinna era uma inexpugnável «Gibraltar do Norte», projetada para resistir a um enorme ataque inimigo, desde o mar. Estas paredes têm 10 metros de espessura e são construídas em forma de estrela militar clássica, com seis ilhas

interligadas. Qualquer navio que se aproximasse vindo de mar aberto ficaria preso num fogo cruzado mortal. O forte nunca ficou debaixo de fogo durante o governo sueco e, quando finalmente caiu, foi porque o inimigo veio de uma direção inteiramente inesperada... do outro lado da terra gelada.

9 A pequena ilha da esquerda chama-se Lonna. Antigamente, nesta ilha havia uma estação de desmagnetização, que era necessária para a eliminação de minas marítimas. Hoje, Lonna é parte integrante do verão de Helsínquia, com os seus concertos e restaurantes.

10 Estamos agora a passar a ilha Vasikkasaari. A ilha foi completamente destruída quando um depósito de munições explodiu em 1919. A explosão foi verdadeiramente maciça e estilhaçou milhares de janelas na área circundante. Hoje em dia, existem cerca de 50 casas de verão privadas na ilha.

11 O edifício que parece estar a flutuar na água são as instalações de sauna e reuniões de uma grande empresa de energia. Foi construído sobre as estruturas do cais de carga do antigo porto petrolífero na ilha de Koirasaari.

12 Estamos a aproximar-nos de Kruunuvuorenranta. Grande parte desta área foi durante muito tempo utilizada como porto petrolífero, mas agora está a ser construída aqui uma grande área residencial à beira-mar.

13 A ponte mais longa da Finlândia, a ponte de Kruunuvuori, está a ser construída nesta área. Esta ponte, que terá cerca de 1.200 metros de comprimento, estabelecerá uma via de transporte público, peões e ciclistas entre Palosaari, que faz parte de Korkeasaari, e Kruunuvuorenranta.

14 A grande ilha à direita é uma das poucas que não pode ser visitada. Não é permitido visitá-la porque é a Base Militar de Santahamina, sede do Regimento Guarda Jäger que defende Helsínquia e da Universidade da Defesa Nacional Finlandesa, onde os nossos soldados são treinados em estratégia militar urbana.

15 Este é o estreito de Hevossalmi e, cuidado quando passarmos! A ponte levadiça que liga Laajasalo à esquerda com Santahamina à direita é muito baixa.

16 À nossa esquerda fica Jollas, a parte sudeste da ilha de Laajasalo. E, como podem ver, as pessoas de Helsínquia tiram o melhor partido das suas praias. Frequentemente, encontrarão saunas perto de praias. É ótimo saltar para o mar frio depois do vapor da sauna!

17 Com tantas ilhas nas proximidades, é fácil fugir da agitação da cidade durante um fim de semana. Em apenas 30 minutos, poderão encontrar-se em plena natureza, a viver a vida da ilha.

18 A natureza e as florestas têm inspirado escritores, músicos e designers finlandeses há gerações. As florestas fazem parte da alma finlandesa.

19 A ilha à nossa direita é a ilha de Villinki. É uma das áreas de moradias de verão mais importantes em Helsínquia e um local histórico protegido pelo Conselho Nacional de Antiguidades.

20 Estas ilhas protegeram Helsínquia durante séculos. Há mil anos, os pescadores ateavam incêndios sobre elas para alertar os aldeões de que os Vikings estavam a chegar, dando às pessoas tempo suficiente para correrem e se esconderem na floresta! E, há 80 anos, as tropas ateavam fogueiras em ilhas desabitadas para atuar como chamarizes e atrair os bombardeiros soviéticos para longe da cidade.

21 Antigamente, os contrabandistas escondiam-se frequentemente nestas águas e levavam a sua carga ilícita para Helsínquia. Na década de 1920, a era da proibição foi um negócio florescente para contrabandistas de bebidas alcoólicas, e os encontros entre a polícia e estes criminosos eram frequentemente fatais. Mas os contrabandistas tinham um truque engenhoso que os fazia parecer inocentes. Amarravam grandes sacos de sal às caixas de bebidas e, quando eram detetados pela polícia, largavam a sua carga no mar. À medida que o sal se dissolvia lentamente na água, só tinham de esperar que as boias presas aos sacos de sal subissem à superfície.

CITY HIGHLIGHTS

BEAUTIFUL CANAL ROUTE

CITY HIGHLIGHTS
BEAUTIFUL CANAL ROUTE